

TOEIC presents English Upgrader 3rd Series

第 10 回 展示会でのやりとり

英文スクリプト:

McKiever: Welcome to the Enerville booth. I'm John McKiever, COO.

van der Mast: Nice to meet you. I'm Kazuko van der Mast, Vice President of Global Parts Sourcing, Shin-Tokyo Enterprises. We have come here to the motor show looking for next-generation car battery technologies.

McKiever: You've come to the right place, ma'am. Take a look at "ThinEnergy," which is a paper-thin high-power prototype battery sheet. Manufactured from multi-walled carbon nanotubes, ThinEnergy can be attached to any auto parts, be it the engine hood, roof top, trunk, doors, you name it. ThinEnergy works under such extreme conditions as those in the Sahara Desert, which means even in the summer sun, the engine and exhaust heat will never cause a problem.

van der Mast: Impressive. Will this be available by mid 2012?

McKiever: I'm afraid not. You see, carbon nanotube technology is still in its infant stage of development. We at Enerville think economic feasibility is key to the commercial reality of ThinEnergy.

van der Mast: I see. Putting the future aside, we're actually looking for another type of battery that can be put to practical use within the next year for a startup company? You wouldn't have anything compact, would you?

McKiever: As a matter of fact, I happen to have one right here. This is our "UltraMighty": the lithium-ion rechargeable plug-in type battery that just came out this fall. It may not be paper-thin, but it is miraculously small! We've successfully downsized the existing model by 40%.

van der Mast: I just remembered our client was raving about your UltraMighty! I'm sure they'd love to see one of those under their hoods.

McKiever: If you can give us the specifications for your client's automobile, I think we can provide you with the shape and size to meet your client's needs.

van der Mast: We will show you the specs after you sign an NDA with us.

McKiever: Of course.

van der Mast: Once that is taken care of, can you give me a quote for a lot of 2000 for starters? Also, how long do you expect it will take to have it delivered to their assembly plant in Asia after we place an order?

McKiever: I can get you a quote right away, and I would like to say 6 weeks till delivery, but I'll say 8, just to be safe.

van der Mast: I'm afraid 2 months won't work for us. I'm sure you can be quicker than that. Why don't we say 6 for the record?

McKiever: OK, 6 it is.

van der Mast: Excellent. Please send me a digital copy of your brochure with the quotation and I'll see to it that your UltraMighty is being presented at our strategy meeting next week.

McKiever: Thank you. Please let me know if you need anything else.

フレーズ:

紙のように薄い:paper-thin

たとえ～であれ:be it ~

極限の状況の下:under extreme conditions

初期段階、幼少期:infant stage

経済的な実現の可能性:economic feasibility

～を脇へ置く、～はさておき:put~aside

実を言うと:As a matter of fact

世に出る、発売になる:come out

～を絶賛する、べた褒めする:rave about~

秘密保持契約に署名する:sign an NDA

まずは:for starters

発注する:place an order

記録のために、はっきり言うと:for the record

～するように取り計らう:see to it that~

日本語訳:

McKiever: エナビルのブースへようこそ。私はCOOのジョン・マッキーバーです。

van der Mast: はじめまして。新東京エンタープライズ、グローバル・パーツ・ソーシングの副社長、カズコ・バン・ダー・マーストです。次世代のカーバッテリー技術を探しにモーターショーに来ました。

McKiever: ぴったりの場所へいらっしゃいましたね。試作品ですが、紙のように薄いのに高性能のバッテリーシート「シンエナジー」をご覧ください。多層カーボンナノチューブから作られたシンエナジーはボンネットや屋根、トランク、ドアなど、ありとあらゆるどんな自動車のパーツにも取り付けることができるんです。シンエナジーはサハラ砂漠のような極限の状況の下でも機能します。つまり、夏の炎天下でも、エンジンや排熱が問題を引き起こすことはありません。

van der Mast: すばらしいですね。2012年の中ごろには発売されますか。

McKiever: 申し訳ありません。カーボンナノチューブ技術はまだ開発の初期段階にあるんですね。エナビルでは経済面での実現の可能性がシンエナジーの製品化の鍵になると考えております。

van der Mast: なるほど。将来的なことはさておき、実は弊社では新規参入する企業のために来年中に実際に使用可能となる他のタイプのバッテリーを探しているんです。何か小型のものなんてないですよ？

McKiever: 実を言うと、ここにあるんです。これはわが社の「ウルトラマイティ」です。今年の秋に発売になったばかりの再充電が可能なプラグイン・タイプのリチウムイオンのバッテリーです。紙のように薄くはないかもしれませんが、驚異的な小ささです！ 現行モデルを40%小型化するのに成功したんです。

van der Mast: わが社のクライアントが御社のウルトラマイティのことをべた褒めしていたのを今思い出したわ！ ボンネットの下にこれが使われているのを見たら、喜ぶに違いないわ。

McKiever: 御社のクライアントの車の仕様を教えていただければ、必要とされている形状や大きさのものをご提供させていただくことが可能かと思えます。

van der Mast: NDAを取り交わした後、仕様の詳細をお伝えすることができます。

McKiever: そうですね。

van der Mast: その手配が済んだら、まずは2000個のロットでの見積もりをいただくことはできますか。それと、発注をしてから、アジアにある彼らの組み立て工場に納品するまでどのぐらいかかるとお考えですか。

McKiever: お見積もりはすぐにお出しできると思います。そして納品までは6週間と言いたいところですが、念のため8週間とお伝えしておきます。

van der Mast: 2か月はちょっと厳しいですね。御社でしたら、もっと早くできるはずですよ。6週間と明言してもらえませんか。

McKiever: では6週間で。

van der Mast: よかった。御社のパンフレットのデジタルコピーを見積書と一緒に送ってください。来週の弊社の戦略会議で御社のウルトラマイティを提案できるよう取り計らってみます。

McKiever: ありがとうございます。もし何か他にも必要なものがありましたら、お知らせください。

※このスキットは架空の内容です。